



Actitud de Alfonso X hacia los musulmanes en su obra poética

Juan Rodrigo Gabaldón Vielma¹

Recibido: 31 de marzo de 2021/ Aceptado: 28 de enero de 2022

Resumen. En este artículo se estudia la actitud que mostró Alfonso X (El sabio) hacia los musulmanes en su obra poética, particularmente las *Cantigas de Santa María* y las *Cantigas profanas*. Dado que los Códices donde se compilaron las cantigas fueron publicados en fechas distintas, también se pretende evaluar si la actitud del Rey Sabio cambió a lo largo del tiempo. El análisis parece indicar que la actitud del autor hacia los musulmanes empeoró hacia las cantigas finales al incrementar el número de menciones y la proporción de menciones negativas.

Palabras clave: Alfonso, *Cantigas*, *profanas*, musulmanes, convivencia.

[en] Alfonso X's attitude towards Muslims in his poetic work

Abstract. This article studies Alfonso X's (The Wise Man) attitude towards Muslims in his poetic work, particularly *The Songs of Holy Mary* and the *Profane Songs*. Given that the Codices where the cantigas were compiled were published on different dates, it is also intended to assess whether the Wise King's attitude changed over time. The analysis seems to indicate that the author's attitude towards Muslims worsened towards the final cantigas as the number of mentions and the proportion of negative mentions increased.

Keywords: Alfonso, *Songs*, *Profane*, Muslims, coexistence.

Cómo citar: Gabaldón Vielma, Juan Rodrigo (2022), "Actitud de Alfonso X hacia los musulmanes en su obra poética", *Anaqueel de Estudios Árabes* 33, 21-31

Alfonso el X (El Sabio) fue un gran patrocinador de la poesía, tanto así que una gran cantidad de poetas de la península, así como del sur de Europa acudían a su corte atraídos por la generosidad que los rumores decían que él manifestaba². El Rey Sabio escribió poesía en grandes cantidades, para ello utilizó la lengua gallegoportuguesa porque esta era el medio de expresión de los poetas líricos de la época³. Su obra poética se divide básicamente en dos tipos. El primer tipo, las *Cantigas profanas*, refieren a temas alejados de la religión, principalmente amorosos, sexuales y otros

¹ Institución: Earlham College (Indiana)

E-mail: gabalju@earlham.edu

² O'CALLAGHAN, Joseph, *The Learned King: The Reign of Alfonso X of Castile*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1993, p. 144.

³ O'CALLAGHAN, Joseph, *Alfonso X and the Cantigas de Santa Maria: A Poetic Biography*. Netherlands: Brill, 1998, p. 2.

temas escabrosos. De este tipo se han encontrado 44 cantigas denominadas *Cantigas de amor*, *Cantigas de amigo* y *Cantigas de escarnio y maldecir*⁴. El segundo tipo son las *Cantigas de Santa María* (CSM), tal vez, la segunda obra más conocida de Alfonso el Sabio sólo después de las Siete partidas. Estas constituyen un compendio de 427 poemas escritos sobre temas religiosos, principalmente dedicados a exaltar a la virgen María siguiendo la tradición de poesía mariana europea.

El propósito de este escrito es evaluar la actitud que Alfonso X evidenció en su obra poética hacia los musulmanes y si esta actitud varió durante el tiempo que duró la elaboración de sus cantigas. Para ello, busco la cantidad de menciones a la palabra moro (*mouro*) en las CSM y en las *Cantigas profanas*, agrupo las menciones en cuatro cuartos cada uno de cien cantigas en orden creciente y posteriormente evaluo la visión de los moros en cada cantiga. He considerado como visión negativa aquella que tilda al moro de enemigo, ladrón o invasor, a menos que, ante la presencia de la virgen, el moro se haya redimido, bien sea por detener su mala acción, adorar a la virgen o convertirse al cristianismo. A pesar de que otros especialistas han evaluado la actitud de Alfonso el Sabio hacia los musulmanes en su obra poética, es poco lo que se ha comentado en relación con la frecuencia de aparición de poemas que hablen del mencionado grupo religioso a lo largo del tiempo, así como la posible variación en la visión expresada de acuerdo con el tiempo.

1. Cantigas profanas

Este grupo de poemas constituye una porción pequeña de la obra poética del Rey Sabio y es poco conocida e incluso desdeñada por lo soez e irreverente de sus versos⁵. De acuerdo con Juan Paredes, las *Cantigas profanas* fueron escritas simultáneamente con las cantigas religiosas, lo que ha causado una actitud crítica a la bipolaridad temática de la obra lírica de Alfonso X⁶. Aunque no sería de extrañar que su afición a la poesía, que data de su juventud, lo haya llevado a escribir algunas de las cantigas seglares que conocemos a la fecha. Tal como se mencionó anteriormente, dentro de este grupo de *Cantigas profanas* se encuentran tres subgrupos discriminados de la siguiente manera: treinta y nueve *Cantigas de escarnio y maldecir*, cuatro *Cantigas de amor* y una *Cantiga de amigo*⁷. En el primer subgrupo se incluyen cantigas lúdicas, satíricas o paródicas que tienen como finalidad desacreditar, insultando o desdeñando, a personas o grupos sociales, raciales o económicos⁸. Uno de esos grupos que Alfonso X degrada es a los integrantes de la caballería ligera de los cristianos (*coteifes*), quienes estaban despavoridos cuando enfrentaron a los *genetes* (jinetes) musulmanes en la batalla de Alcalá la Real:

⁴ GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel. "Alfonso X, Poeta Profano". *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras* 35 (1986), pp. 105-126.

⁵ GONZÁLEZ JIMÉNEZ, p. 108.

⁶ PAREDES, Juan, "El cancionero profano alfonsí: consideraciones ecdóticas y hermenéuticas". *Medievalismo en Extremadura estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*. Eds. Jesús Cañas Murillo, Francisco Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de publicaciones, 2009, pp. 473-495.

⁷ PAREDES, p. 11.

⁸ ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito, *Per arte de foder: Cantigas de escarnio de temática sexual*. Berlín: Frank & Timme, 2017, p. 23.

*O genete
pois remete
seu alfaraz corredor,
estremece
e esmorece
o coteife com pavor.*

*Vi coteifes orpelados
tiinhan-nos mal aficados,
e genetes trosquiados
corrian-nos arredor;
tiinhan-nos mal aficados,
[ca] perdian na color.*

*Vi coteifes de gran brio,
eno meio do estio,
estar tremendo sen frio
ant' os mouros d'azamor;
e ia-se deles rio
que agudalquivir maior. [. . .] (Alfonso X, *Cantiga XXXVII*)⁹.*

En esta cantiga Alfonso X termina, también, reconociendo la habilidad de los jinetes musulmanes quienes atacan con ímpetu, manejando diestramente sus caballos veloces y rodeando a los cristianos a quienes derrotan fácilmente. La cantiga XXXVII es la única de las cantigas profanas que conocemos en las que se mencionan musulmanes.

De las cuarenta y cuatro cantigas profanas de Alfonso X, siete están escritas en forma de *zéjel* y tres más en forma muy similar a la *zejelesca*. A pesar de que se les atribuye un origen provenzal a las cantigas gallegoportuguesas¹⁰, sigue quedando la incógnita de la prevalencia de la poesía andalusi y, dado el estrecho contacto del Rey Sabio con la cultura musulmana, no es de extrañar que la estructura *zejelesca* presente en algunas de sus cantigas provenga de la lírica hispano arábica. A modo de ejemplo, y siguiendo ese estilo burlesco presente en los *zéjeles* de Ibn Quzmān, encontramos la cantiga III en la cual se satiriza a una mujer llamada Sancha Anes:

*Achei Sancha Anes encavalgada,
e dix'eu por ela cousa guisada,
ca nunca vi dona peor talhada,
e quige jurar que era mostea;
vi-a cavalgar per ûa aldeia
e quige jurar que era mostea.*

*Vi-a cavalgar con un seu scudeiro,
e non ia melhor un cavaleiro.
Santiguei-m' e disse: –Gran foi o palheiro
onde carregaron tan gran mostea;
vi-a cavalgar per ûa aldeia
e quige jurar que era mostea.*

⁹ PAREDES, Juan, *Cantigas profanas*, Madrid: Castalia, 2012, pp. 311-312.

¹⁰ JEANROY, Alfred. *Les origines de la poésie lyrique en France au Moyen-Age*. Paris: Librairie Hachette, 1889, p. xxi.

*Vi-a cavalgar indo pela rua,
mui ben vistida en cima da mua;
dix' eu: –Ai, velha fududancua,
que me semelhadés ora mostea!
Vi-a cavalgar per ûa aldeia
e quige jurar que era mostea.* (Alfonso X, *Cantiga III*)¹¹.

El poema, de versos principalmente decasílabos, presenta claramente el trístico monorrímo y el cuarto verso de vuelta, típicos del *zéjel*. Además, se observa el estribillo monorrímo: *Vi-a cavalgar per ûa aldeia / e quige jurar que era mostea* que se repite después de cada cuarteto. El poeta compara a Sancha Anes con un saco de paja: gordo, amorfo y con las pajas salientes imitando el pelo rubio despeinado¹². Paredes sostiene que el término *mostea* significa comadreja en romance primitivo y lo cual tendría sentido cuando se toma en consideración que, de acuerdo con los bestiarios, este animal “podía concebir a través de la boca y parir por las orejas”¹³. La forma despectiva como describe el Rey Sabio a Sancha Anes hace pensar que ésta es una mujer de vida deshonorosa, aunque el hecho de que esté cabalgando y sea acompañada por un escudero puede indicar que la susodicha poseía ciertos bienes de fortuna. Por lo tanto, es posible conjeturar que Sancha Anes era, bien sea, la amante de un hombre rico o la dueña de una taberna y/o un prostíbulo.

2. Cantigas de Santa María

La obra lírica religiosa de Alfonso X es ampliamente conocida y estudiada. De acuerdo con el Marqués del Valmar, hasta finales del siglo XIX, estudiosos como Federico Mistral, Adolfo Musaffia, Paul Meyer Theofilo Braga, Emilio Teza, Marcelino Menéndez y Pelayo, Aureliano Fernández Guerra y otros habían publicado trabajos concernientes a las *Cantigas de Santa María*¹⁴. En el siglo XX (hasta mediados de los años ochenta), de acuerdo con Joseph Snow, se publicaron más de 580 estudios sobre las *Cantigas de Santa María*, de los cuales casi la mitad en los años setenta y ochenta¹⁵. Francisco Bautista Pérez dice que entre 1985 y 2000 hay poco más de treinta publicaciones acerca de las *Cantigas de Santa María* y del 2001 al 2011 alrededor de cuarenta publicaciones más (np)¹⁶.

Según Robert Burns, las *Cantigas de Santa María* es la obra favorita de Alfonso X¹⁷. A ellas le dedicó un tiempo considerable. La mayoría de las cantigas están dise-

¹¹ PAREDES, *Cantigas profanas*, p. 65.

¹² RODRIGUES LAPA, Manuel. *Cantigas d'escarnho e de mal dizer: dos cancioneiros medievais galego-portugueses*. 2da. Edición, Vigo: Galaxia, 1970, p. 53.

¹³ PAREDES, “El cancionero...”, pp. 492-493.

¹⁴ CUETO, Leopoldo Augusto de, *Cantigas de Santa María de Don Alfonso el Sabio*, Madrid: La Real Academia Española, 1889, p. 1.

¹⁵ SNOW, Joseph T., “Current Status of Cantigas Studies”. *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music, and Poetry*, Eds. Israel J. Katz, John E. Keller, Samuel G. Armistead y Joseph T. Snow. Madison, Editorial Board, 1987, pp. 475-86.

¹⁶ BAUTISTA PÉREZ, Francisco, *Alfonso X el Sabio. Bibliografía*, Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2011.

¹⁷ BURNS, Robert Ignatius, “*Stupor Mundi*: Alfonso X of Castile, the Learned”, *Emperor of Culture: Alfonso X the Learned of Castile and His Thirteenth-century Renaissance*. Ed. Robert I. Burns. Philadelphia: U of Penns-

ñadas para ser cantadas, por lo que cada una tiene su composición musical y además vienen acompañadas de dibujos en miniatura que, a manera de historieta moderna, representan la historia narrada en el poema¹⁸. Esto requería un equipo de escritores, músicos y pintores y mucha dedicación y a la vez significa que no todas las *Cantigas de Santa María* fueron escritas por el Rey Sabio. Sin embargo, si existe una intervención directa de Alfonso X en la escritura de algunas cantigas y en la revisión y edición del resto del cancionero marial¹⁹. Jesús Montoya dice que dado que el rey las mandó a hacer y participó directamente en el proceso de compilación, edición y financiación y tomando en consideración la visión jurídica medieval se puede considerar la autoría de Alfonso X como un hecho²⁰.

En cuanto a la actitud del Rey Sabio hacia los musulmanes, hay varios elementos que podrían evidenciar un cambio a lo largo de su reinado. Algunos parecen estar reflejados en las Cantigas de Santa María; de las 51 cantigas que mencionan a los musulmanes (moros o *mouros*) sólo las Cantigas 5, 28, 46, 63, 83, 95 y 99 se encuentran entre las primeras 100, lo que representa un 7 por ciento. Las Cantigas 124, 165, 167, 169, 176, 179, 181, 183, 185, 186, 192 y 193 hacen referencias de musulmanes en el segundo centenario, esto equivale a un 11 por ciento (llama también la atención que 10 de las 11 Cantigas referentes a musulmanes se ubiquen en la segunda mitad de la segunda centena). Las Cantigas 205, 212, 215, 221, 227, 229, 233, 264, 265, 271, 277 y 292 también son referentes de los musulmanes en el tercer centenario de Cantigas (12 por ciento). Y entre las Cantigas 301 y 427 las referencias a musulmanes se encuentran en los ejemplares numerados 323, 325, 328, 329, 333, 344, 345, 348, 352, 358, 359, 361, 366, 367, 371, 374, 379, 385, 386 y 401 (alrededor de 17%). Adicionalmente, las referencias negativas de los moros incrementan en ligeramente en proporción en las últimas cantigas²¹. Desde este punto de vista es importante señalar que en la última cantiga que se hace referencia a los musulmanes Alfonso X le pide a la virgen que le dé fuerzas para expulsarlos de España:

*Pois a ti, Virgen, prougue / que dos miragres téus
fezéss'ende cantares, / rógo-te que a Déus,
têu Fillo, por mi rógues / que os pecados méus
me perdón e me queira | recibir ontr'os séus
no santo paraíso, / u este San Matéus,
San Pédr'e Santiago, / a que van os roméus,
e que en este mundo / queira que os encreús
mouros destrüir póssa, / que son dos Filistéus,
com'a séus ãemigos / destrüiu Macabéus
Judas, que foi gran tempo / cabdêlo dos judéus.*

ylvania, 1990, pp. 1-13.

¹⁸ BURNS, Robert Ignatius, "Castle of Intellect, Castle of Force: The Worlds of Alfonso the Learned and James the Conqueror". *The Worlds of Alfonso the Learned and James the Conqueror. Intellect & Force in the Middle Ages*. Ed. Robert I. Burns. Princeton: Princeton University Press, 1985, pp. 3-22.

¹⁹ METTMANN, Walter, "Algunas observaciones sobre la génesis de la colección de las *Cantigas de Santa María* y sobre el problema del autor", *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music, and Poetry*. Eds. Israel J. Katz, John E. Keller, Samuel G. Armistead y Joseph T. Snow, Madison: Editorial Board, 1987, pp. 355-66.

²⁰ Montoya Martínez, Jesús, "El Milagro de Teófilo en Coinci, Berceo y Alfonso X el Sabio", *Berceo* 87 (1974), pp. 151-86.

²¹ 28.6%; 36.4%; 41.67% y 45% en los grupos mencionados anteriormente.

*E al te róg' aínda / que lle queiras rogar
 que do diab' arteiro / me queira el guardar;
 que punna todavía / pera óm' enartar
 per muitas de maneiras, / por fazê-lo pecar;
 e que el me dé siso / que me pòss' amparar
 dele e das sas óbras, / con que el faz obrar
 mui mal a queno cree / e pois s'ên mal achar;
 e que contra os mouros, / que terra d' Ultramar
 têen e en Espanna / gran part' a méu pesar;
 me dé poder e força / pera os ên deitar. (Alfonso X, *Cantiga CCCC*)²².*

Esta cantiga se cree que fue escrita en la etapa final de la vida de Alfonso X, entre 1275 y 1284, período en el cual el Rey se encuentra aquejado por las enfermedades y su actitud hacia los musulmanes se ha endurecido producto de los múltiples enfrentamientos que ha tenido con ellos tales como la rebelión de los mudéjares (1264-65), los ataques de los benimerines (1263-1281) y las dos guerras contra Granada (1253-65 y 1279-81). Es posible que también las ambiciones políticas del Rey Sabio hayan contribuido con el endurecimiento de su actitud hacia los musulmanes. Hemos de recordar que Alfonso X aspiraba a ser emperador del Sacro Imperio Germánico por tanto debía mostrar repudio a los musulmanes.

Los musulmanes sólo aparecen como referentes de malas conductas en 20 cantigas. El principal carácter negativo que se le da a los moros en las *Cantigas de Santa María* es el de invasor, en casi la mitad de las cantigas que mencionan a los musulmanes esta característica aparece reseñada²³. Otras características negativas se revelan en descripciones de los musulmanes como: iracundos, malvados, pérfidos, falsos y traidores, vanidosos y villanos²⁴. Desde el punto de vista físico, los musulmanes son caracterizados como negros, barbudos y feos, aunque en las miniaturas hay también varios blancos²⁵. Sin embargo, En las cantigas 46, 165, 169, 329 y 374, son citados algunos moros honrando a la Virgen y en las cantigas 279, 344 y 358 los musulmanes son intermediarios de María²⁶. Esto tiene sentido ya que para los musulmanes la Virgen está referenciada en el *Corán* como la mujer elegida por Dios para ser la madre de El Mesías²⁷.

En la cantiga 46, por ejemplo, un musulmán que había ido a saquear tierras cristianas trae entre su botín una imagen de la Virgen María, la cual guarda entre paños tejidos con oro:

*Porque ajan de ser / seus miragres mais sabudos
 da Virgen, deles fazer / vai ant' omees descreudos.*

*E dest' avêo assi / como vos quero contar
 dun mouro, com' aprendí, / que con ost' en Ultramar*

²² PAREDES, *Cantigas profanas*, pp. 560-563.

²³ BAGBY, Albert, "The Moslem in the "Cantigas" of Alfonso X", *Kentucky Romance Quarterly* 20.2 (1973), pp. 173-207.

²⁴ CORTI, Francisco, "La guerra en Andalucía: Aproximación a la retórica visual de las *Cantigas de Santa María*". *El scriptorium alfonsí: de los libros de astrología a las "Cantigas de Santa María"*. Eds. Ana Domínguez Rodríguez y Jesús Montoya Martínez. Madrid: Editorial Complutense, 1999, pp. 301-330.

²⁵ *Ibidem*, pp. 314-316.

²⁶ CORTI, p. 314.

²⁷ *El Corán*, ed. Raúl González Bórnez. Qum, Iran: Centro de traducciones del Sagrado Corán, 2008, 3, pp. 42-43.

*grande foi, segund' oý, / por crischãos guerrejar
e roubar, / que non eran percebudos.*

Porque ajan de seer...

*Aquel mouro astragou / as térras u pod' entrar,
e todo quanto robou / feze-o sigo levar;
e mui ledo sse tornou / a ssa térra, e juntar
foi e dar / os roubos que ouv' avudos.*

Porque ajan de seer...

*Daquel aver que partiu / foi en pera ssi fillar
hua omagen que vyi / da Virgen que non á par;
e pois la muito cousyu, / feze-a logo alçar
e guardar / en panos d' ouro teçudos.*

Porque ajan de seer...

El moro veía con frecuencia la imagen de la Virgen y le pedía una prueba de su santidad ante la cual él se convertiría en cristiano. La Virgen le escuchó y empezó a manar leche de sus senos por lo que el hombre se hizo bautizar como cristiano.

Como dizen que andou / pera o mundo salvar;

*mas se de quant' el mostrou / foss' a mi que quer mostrar,
faria-me logo sou / crischão, sen detardar,
e crismar / con estes mouros barvudos».*

Porque ajan de seer...

*Adur pod' esta razón / toda o mour' encimar,
quand' á omagen enton / viu duas tetas a par,
de viva carn' e d' al non, / que foron logo mñar
e deitar / leite come per canudos.*

Porque ajan de seer...

*Quand' esto viu, sen mentir, / começou muit' a chorar,
e un crerigo viir / fez, que o foi batiçar;
e pois desto, sen falir, / os seus crischãos tornar
fez, e ar / outros bñes connosçudos.*

Porque ajan de seer... (Alfonso X, Cantiga XLVI)²⁸.

Es interesante tomar en cuenta que al principio de la cantiga el musulmán es caracterizado como un enemigo de los cristianos y un ladrón, pero al entrar en contacto con la Virgen le asaltan las dudas y muestra su interés en la posible Santidad de María por lo que pide pruebas; su conversión enseña que para volverse bueno tiene que ser cristiano. Esto ocurre en otras cantigas, como la cantiga 28, en la cual un Sultán Moro se convierte al cristianismo al darse cuenta de que la Virgen y los santos impiden la conquista de Constantinopla, la cantiga 167 en la que una mujer musulmana presenta a su hijo muerto ante una imagen de la Virgen y tras tres días de peti-

²⁸ PAREDES, *Cantigas profanas*, pp. 69-70.

ciones, el niño resucita y la mujer se convierte en cristiana o la cantiga 192 en la que un sirviente musulmán se convierte al cristianismo después de que la Virgen lo salvó en una lucha contra el diablo.

Se dice que la escritura lírica intenta afectar las fibras afectivas del receptor y para poder ser compuesta debe partir de la ideología del autor²⁹, y Hegel añade que el arte poético es la representación del espíritu que ha alcanzado su libertad y puede manifestar lo más profundo de su interioridad³⁰. Tomando eso en cuenta y considerando que en las *Cantigas profanas* hay sólo una referencia acerca de los musulmanes y no es necesariamente mala y en las *Cantigas de Santa María*, al menos en las iniciales, se refiere relativamente poco de los musulmanes y en su mayoría la referencia no es negativa. Entonces, tal vez se podría pensar que, en el fondo, Alfonso X no tenía sentimientos en contra de los musulmanes al menos hasta la publicación del código de Toledo en el cual están escritas las primeras cien cantigas.

Otro aspecto importante que permite, en cierto modo, pensar en cierto grado de maurifilia por parte de Alfonso X es que la forma más común de versificación en las *Cantigas de Santa María* es la del *zéjel*; alrededor del 80 por ciento de las cantigas que se han encontrado utilizan el esquema de rima *zejelesco*³¹. Se dice que el estilo *zejelesco* utilizado en las cantigas de Alfonso X podría estar relacionado con la forma del estribote provençal³², aunque las referencias que se tienen de la mencionada forma poética son del siglo XIII, es decir posterior a la aparición del *zéjel* andalusí (Lang 179-180)³³. También cabe mencionar que en la corte de Alfonso X también hubo poetas que mantuvieron la tradición poética hispano-árabe, como es el caso de Todrōs Abū'l-Āfiā, quien compuso *muwasahas*, con su respectiva *jarcha*, y *zéjeles* al más tradicional estilo andalusí (Cole 256). Estas formas poéticas no eran extrañas para Alfonso el Sabio, ya que el poeta judío se entrevistó con él y posteriormente le dedicó algunos poemas (256).

Mucho se ha mencionado sobre la actitud de apertura del rey Sabio hacia los musulmanes, García Fitz lo reconoce cuando comenta: “Dado el interés por la ciencia y la literatura árabe, no se ha dudado en concluir que Alfonso X se mostró como un cálido admirador de la cultura islámica y que estuvo en todo momento dispuesto a acercarse a ella y a conocerla”³⁴. Por su parte, Martínez comenta acerca de Alfonso el Sabio que: “Ni antes de él se había conocido en el mundo cristiano, ni después de él se volverá a conocer, mayor armonía entre las tres etnias; pero para llegar a esa armonía, los reyes más tolerantes, incluyendo Alfonso, tuvieron que tomar medidas drásticas, a veces bajo la presión de las mismas minorías”³⁵. Sin embargo, resulta

²⁹ ROITMAN, Gisela. “Alfonso X, el Rey Sabio ¿tolerante con la minoría judía? Una lectura emblemática de las Cantigas de Santa María”, *Emblemata* 13 (2007), pp. 31-177.

³⁰ HEGEL, G.W.F., *Lecciones de estética*, Trad. Raúl Gabás. Vol. 1. Barcelona: Ediciones 62, 1989, p. 77.

³¹ 337 de las 424 cantigas que aparecen en la edición de Leopoldo Augusto de Cueto utilizan el esquema de versificación *zejelesco*. Ramón Menéndez Pidal encontró 335 cantigas *zejelescas* de las 402 que estudió (ver Menéndez Pidal, Ramón. “Poesía árabe y poesía europea”. *Bulletin Hispanique* 40.4 (1938): pp. 337-423.)

³² GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena y RIO RIANDE, María Gimena del, “Uso y función del verso alejandrino en las Cantigas de Santa María”. *Ars metrica* 05 (2012), pp. 1-14.

³³ LANG, E. R. “The Spanish Estribote, Estrambote and Related Poetic Forms”. *Romania* 45.179-180 (1919): pp. 397-421.

³⁴ GARCÍA FITZ, Francisco. “El islam visto por Alfonso X”. *Cristianos y musulmanes en la Península Ibérica: La guerra, la frontera y la convivencia. XI Congreso de Estudios Medievales*, 2007. Fundación Sánchez-Albornoz: León, 2009, pp. 393-432.

³⁵ MARTÍNEZ, H. Salvador. *La convivencia en la España del siglo XIII: perspectivas alfonsíes*, Madrid: Polifemo, 2006, p. 18.

contrastante que los intelectuales musulmanes fueran acogidos en su corte y tratados con favores y respeto cuando la población de la misma creencia religiosa fue considerada de segundo nivel en su obra poética religiosa. Aunque, se debe tomar en consideración que el reinado de Alfonso X duró aproximadamente 30 años en los cuales hubo grandes cambios en la Península y las *Cantigas de Santa María* fueron escritas hacia la etapa final de su reinado³⁶.

Bibliografía

- ANGLÉS, Higinio. *La música de las cantigas de Santa María del rey Alfonso El Sabio*. Barcelona: Diputación Provincial de Barcelona, 1958.
- ARIAS FREIXEDO, Xosé Bieito. *Per arte de foder: Cantigas de escarnio de temática sexual*. Berlín: Frank & Timme, 2017.
- AYASO MARTÍNEZ, José Ramón. "Tolerancia e intolerancia en los reinos cristianos de la España medieval: el caso de los judíos," *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 43, no. 2 (1994), pp. 49-82.
- BAGBY, Albert, "The Figure of the Jew in the *Cantigas* of Alfonso X." En *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music, and Poetry*, editado por Israel Katz, John E. Keller, Samuel G. Armistead y Joseph T. Snow, 235-46. Madison, Editorial Board, 1987.
- BAGBY, Albert, "The Jew in the *Cántigas* of Alfonso X, El Sabio." *Speculum* 46, no. 4 (1971), pp. 670-688.
- BAGBY, Albert, "The Moslem in the "*Cantigas*" of Alfonso X." *Kentucky Romance Quarterly* 20, no.2 (1973), pp. 173-207.
- BAUTISTA PÉREZ, Francisco. *Alfonso X el Sabio. Bibliografía*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2011.
- BURNS, Robert Ignatius, "Castle of Intellect, Castle of Force: The Worlds of Alfonso the Learned and James the Conqueror." En *The Worlds of Alfonso the Learned and James the Conqueror: Intellect & Force in the Middle Ages*, editado por Robert I. Burns, 3-22. Princeton: Princeton University Press, 1985.
- BURNS, Robert Ignatius, "*Stupor Mundi*: Alfonso X of Castile, the Learned." En *Emperor of Culture: Alfonso X the Learned of Castile and His Thirteenth-century Renaissance*. Editado por Robert I. Burns, 1-13. Philadelphia: U of Pennsylvania, 1990.
- COLE, Peter, *The Dream of the Poem: Hebrew Poetry from Muslim and Christian Spain, 950-1492*, Princeton: Princeton University Press, 2007.
- El Corán*, ed. Raúl González Bórnez. Qum, Iran: Centro de traducciones del Sagrado Corán, 2008.
- CORRAL DÍAZ, Esther, "A poesía profana amorosa de Alfonso X." En *Iberia cantat: Estudios sobre poesía hispánica medieval*, editado por Juan Casas Rigall y Eva María Díaz Martínez, 213-46. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, servicio de publicacións e intercambio científico, 2002.
- CORTI, Francisco, "La guerra en Andalucía: Aproximación a la retórica visual de las *Cantigas de Santa María*." En *El scriptorium alfonsí: de los libros de astrología a las "Canti-*

³⁶ El *Códice de Toledo* es la primera compilación de 100 poemas del cancionero alfonsí, y se estima que fue escrito entre 1264 y 1276 (FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Laura. "Los manuscritos de las Cantigas de Santa María: definición material de un proyecto regio", *Alcanate* 8 (2012-2013), pp. 81-117).

- gas de Santa María*, editado por Ana Domínguez Rodríguez y Jesús Montoya Martínez, 301-30. Madrid: Editorial Complutense, 1999.
- CUETO, Leopoldo Augusto de y Alfonso X, *Cantigas de Santa María de Don Alfonso el Sabio*. Madrid: La Real Academia Española, 1889.
- DIEZ DE REVENGA, Francisco Javier, *La Universidad de Murcia en la historia: 75 aniversario de la IV fundación. Lección magistral leída en el acto académico de la festividad de Santo Tomás de Aquino el 28 de enero de 1991*. Murcia: Nogués, 1991.
- FIDALGO FRANCISCO, Elvira, "Consideración social de los judíos a través de las *Cantigas de Santa María*." *Revista de Literatura Medieval* 8 (1996), pp. 91-103.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes. "Los moros en las Cantigas de Alfonso X el Sabio." *Al-Qantara* 6, no. 1-2 (1985), pp. 133-152.
- GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA, Elena y RIO RIANDE, María Gimena del, "Uso y función del verso alejandrino en las Cantigas de Santa María." *Ars metrica* 05 (2012), pp. 1-14.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel, *Alfonso X el Sabio. Historia de un reinado*. Gijón: Ediciones Trea, 1993.
- GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel, "Alfonso X, Poeta Profano." *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras* 35 (1986): 105-126.
- HEGEL, G.W.F. *Lecciones de estética*. Traducido por Raúl Gabás. Vol. 1. Barcelona: Edicions 62, 1989.
- HINOJOSA MONTALVO, José Ramón, "Los judíos en la España medieval: de la tolerancia a la expulsión." En *Los marginados en el mundo medieval y moderno*, editado por María Desamparados Martínez San Pedro, 25-41. Almería: Instituto de Estudios Almerienses, 2000.
- JEANROY, Alfred, *Les origines de la poésie lyrique en France au Moyen-Age*. Paris: Librairie Hachette, 1889.
- LANG, E. R., "The Spanish Estribote, Estrambote and Related Poetic Forms," *Romania* 45, no.179-180 (1919), pp. 397-421.
- LLEAL, Coloma, *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona: Barcano, 1990.
- MARTIN, Georges, "De nuevo sobre la fecha del Setenario." *e-Spania* 2 (2006): n pag. Red. 14 Abril 2017.
- MARTÍNEZ, H. Salvador, *Alfonso X, the Learned*. Boston: Brill, 2010.
- MARTÍNEZ, H. Salvador, *La convivencia en la España del siglo XIII: perspectivas alfonsíes*. Madrid: Polifemo, 2006.
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. "Revista crítica." *La España moderna. Revista de España* 6, no. 62 (1894), pp. 136-78.
- MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo. "Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes." *Nueva Revista de Filología Hispánica* 5, no. 4 (1951), pp. 363-80.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La Crónica General de España que mandó componer Alfonso el Sabio. Discurso leído ante la Academia de la Historia*. Madrid: Imprenta clásica española, 1916.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, "Poesía árabe y poesía europea." *Bulletin Hispanique* 40, no.4 (1938), pp. 337-423.
- METTMANN, Walter, "Algunas observaciones sobre la génesis de la colección de las *Cantigas de Santa María* y sobre el problema del autor." En *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music, and Poetry*, editado por Israel J. Katz, John E. Keller, Samuel G. Armistead y Joseph T. Snow, 355-366. Madison, Editorial Board, 1987.

- MONTANER FRUTOS, Alberto, "Las prosificaciones de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X en el *Códice Rico*: datación filológica y paleográfica." *Emblemata* 13 (2007), pp. 179-93.
- MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, "El Milagro de Teófilo en Coinci, Berceo y Alfonso X el Sabio." *Berceo* 87 (1974), pp. 151-86.
- MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, y Alfonso X, *Cantigas*. Madrid: Cátedra, 1988.
- O'CALLAGHAN, Joseph, *A History of Medieval Spain*. Ithaca: Cornell University Press, 1975.
- O'CALLAGHAN, Joseph, *Alfonso X and the Cantigas de Santa Maria: A Poetic Biography*. Netherlands: Brill, 1998.
- O'CALLAGHAN, Joseph, *The Learned King: The Reign of Alfonso X of Castile*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1993.
- PAREDES, Juan, "El cancionero profano alfonsí: consideraciones ecdóticas y hermenéuticas." En *Medievalismo en Extremadura estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*, editado por Jesús Cañas Murillo, Francisco Javier Grande Quejigo y José Roso Díaz, 473-95. Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de publicaciones, 2009.
- PAREDES, Juan y Alfonso X, *Cantigas profanas*. Madrid: Castalia, 2012.
- RODRÍGUEZ, Gerardo, "Los milagros en la religiosidad hispánica (siglos XIII al XVI)." *Bulletin du centred'études médiévales d'Auxerre* 2 (2008), pp. 1-12.
- RODRIGUES LAPA, Manuel, *Cantigas d'escarnho e de mal dizer: dos cancioneiros medievais galego-portugueses*. 2da. Edición. Vigo: Galaxia, 1970.
- ROITMAN, Gisela, "Alfonso X, el Rey Sabio ¿tolerante con la minoría judía? Una lectura emblemática de las *Cantigas de Santa María*." *Emblemata* 13 (2007): 31-177.
- SÁNCHEZ, Tomás Antonio y OCHOA, Eugenio de. *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV*. Paris: Baudry, 1842.
- SNOW, Joseph T., "Current Status of Cantigas Studies." En *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music, and Poetry*, editado por Israel J. Katz, John E. Keller, Samuel G. Armistead y Joseph T Snow, 475-86. Madison, Editorial Board, 1987.
- SNOW, Joseph T., "De la métrica y versificación de las *Cantigas de Santa María* de Alfonso X, El Sabio, y la de los Cancioneros." *Letras* 65-66 (2012): 182-204.
- STONE, Marilyn, "Desde 'Las siete partidas' a los códigos civiles norteamericanos" *Actas de XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* 3 (1992): 25-33.
- TOLAN, John Victor, *Sarracenos: Islam en la imaginación medieval europea*. Traducido por José R. Gutiérrez, and Salustiano Moreta. Valencia: Universitat de València, 2007.
- ZAID, Rhona, "The Muslim/Mudejar in the Cantigas of Alfonso X, el Sabio." *Sharq Al-Andalus* 4 (1987), pp. 145-52.